

༄། ལྷོན་ལམ་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་ །།

ASPIRATION OF THE VAJRA'S KNOT

by

Minling Terchen,

Rigdzin Gyurme Dorje Terdag Lingpa

Translated by

C.R. Lama & James Low

སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

LA MA **YI DAM LHA** **TSHO<** **GONG SU** **SOL**
guru, master *deva, meditation deities* *host* *pay attention, hear me* *please, I pray*
All gurus and meditation deities, please listen to me!

དང་འདིར་བརྩམ་པས་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བ་དང།

DENG DIR **TSO< PAE** **DRU< PAI** **GE WA** **DANG**
today, here now *diligence, hard work* *practice* *virtue* *and*
The virtue of my diligent practice here today, and

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བ་རྣམས།

DU **SUM** **SA<** **DANG** **YOE PAI** **GE WA** **NAM**
times *three* *collected* *and* *have (from past and present)* *virtue, merit* *all*
(past, present, future)
All that I collect in the three times, and the virtue I already have—

བསྐྱེ་མ་ཏེ་སྐྱེ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཚེན་པོར་བསྐྱོ།

DOM TE **LA ME** **JANG CHUB** **CHEN POR** **NGO**
all, total *unsurpassed* *bodhi, enlightenment* *great* *give, dedicate*
The entire sum of it I dedicate for the unsurpassed great enlightenment of all!

All gurus, and meditation deities, please listen to me! The virtue of my diligent practice here today and all that I collect in the three times, and the virtue I already have—the entire sum of it I dedicate for the unsurpassed great enlightenment of all!

དང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོར་མཚིས་གྱི་བར།

DENG **NAE** **JANG CHU<** **NYING POR** **CHI KYI** **BAR**
this time *from* *bodhi, enlightenment* *essence* *get* *until*
From this time on until the heart of enlightenment is gained,

རིགས་བཟང་སློབ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང།

RIG **ZANG** **LO** **SAL** **NGA GYAL** **ME< PA** **DANG**
family, kula *good* *mind, intellect* *clear* *pride, egoism* *without* *and*
May we be born in good families, have clear intellect free of pride,

སྣང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་སྐྱེ་མ་ལ་གུས་ལྷན།

NYING JE **CHE** **ZHING** **LA MA** **LA** **GUE** **DEN**
compassion *great* *with* *guru* *to* *devotion* *having*
Have great compassion, and have devotion to our gurus.

དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེའི་ཐེག་ལ་ངེས་གནས་ཤོག།

PAL DEN DOR JEI THE< LA NGE NAE SHO<
glorious vajra vehicle in, to really stay we must
vajrayana, tantra

We must truly abide in the glorious vajrayana.

From this time on until the heart of enlightenment is gained, may we be born in good families, have clear intellects free of pride, have great compassion, and have devotion to our gurus. We must truly abide in the glorious vajrayana.

དབང་གིས་སློན་ཅིང་དམ་ཚིག་སྡོམ་པར་ལྷན།

WANG GI MIN CHING DAM TSHI< DOM PAR DEN
initiation, by ripening, tantric vows vows keep
empowerment making ready

Being ripened by initiation may we keep our tantric vows, and

རིམ་གཉིས་ལམ་ལ་བསྟེན་སྐབ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།

RIM NYI LAM LA NYE< DRU< THA< CHIN TE
stages, two path on mantra practice, fulfill, complete thus, then
systems (kyerim; the developing system)
dzogrim; the perfecting system)

Complete the practices and mantra recitations of the developing and perfecting systems.

དཀའ་བ་མེད་པར་རིག་འཛིན་གོ་འཕང་བསྐྱོད།

KA WA ME< PAR RIG DZIN GO PHANG DRO<
difficulty without vidyadharas, stage, rank, get, go to
awareness holders level

Entering the stages of the vidyadharas without difficulty,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བདེ་སྐབ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

NGO DRU< NAM NYI DE LA< DRU< GYUR CHI<
siddhis, real kinds two easily get, attain may we!
attainments (supreme and general)

May we easily gain the supreme and general accomplishments.

Being ripened by initiation may we keep our tantric vows, and complete the practices and mantra recitations of the developing and perfecting systems. Entering the stages of the vidyadharas without difficulty, may we easily gain the supreme and general accomplishments.

ཅིར་སྐྱོད་སྒྲུབ་འཕྲུལ་དྲུབ་པའི་འཁོར་ལོར་རྫོགས།

CHIR NANG **GYU TRUL** **DRA WAI** **KHOR LOR** **DZO<**
whatever is seen, Maya, illusion jala, net chakra, wheel complete, get
all appearances

(according to the Mayajalachakratatra all appearances are empty apparitions)

Whatever is seen is inseparable from the ever-turning net of illusion.

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྗོད་བྲལ་སྒྲགས་ཀྱི་སྒྲ།

DRA< PA **THAM CHE** **JO< TRAL** **NGA< KYI** **DRA**
sounds, whatever all beyond expression, mantra's sound
is heard indefinable

All sounds are the ungraspable sound of mantra.

སེམས་ཀྱི་འགྲུབ་པ་རང་རིག་འདུས་མ་བྱས།

SEM KYI **GYU WA** **RANG** **RIG** **DU MA JHE**
mind's movements own awareness, vidya uncompounded, not made by anyone

The movements of the mind are our own awareness free of contrivance.

བདེ་ཆེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

DE **CHEN** **DU** **TRAL** **ME PA** **NGO< GYUR** **SHO**
happiness great joining separating without fully, clearly must come
(i.e. always naturally present)

This ever-present great happiness must become our direct experience!

Whatever is seen is inseparable from the ever-turning net of illusion. All sounds are the ungraspable sound of mantra. The movements of the mind are our own awareness free of contrivance. This ever-present great happiness must become our direct experience!

ཉམས་ཆགས་རྫོག་སྒྲིབ་མ་སྤངས་གནས་སུ་དག།

NYAM CHA< **TO<** **DRIB** **MA** **PANG** **NAE SUE** **DA<**
all lost vows thoughts obscurations not discarding, in their own place, pure
pushing away naturally

Lapsed vows, thoughts and obscurations are pure as they are, without need of discarding.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དབྱེར་མེད་རྫོགས་པས་བསྐྱངས།

CHI **NANG** **SANG WA** **YER ME** **TO< PAE** **KANG**
outer inner secret inseparable, actualise come full
(the various levels of reality) without difference

Complete through abiding in the inseparability of all the dimensions of existence,

གངམཤར་རང་གྲོལ་གཏུན་བཟང་གློང་ཡངས་སུ།

GANG **SHA<** **RANG** **DROL** **KUN ZANG** **LONG** **YANG SU**
what is, *arises* *self* *liberating* *Samantabhadra,* *expanse, infinitude,* *vast*
whatever *'All Good', dharmakaya* *space, sunyata*

Whatever arises is self-liberating in the vast expanse Samantabhadra.

ངན་སོང་དོང་སྐྱབས་སྲིད་ནི་མཉམ་གྱུར་ཅིག།

NGA< **SONG** **DONG TRU<** **SI<** **ZHI** **NYAM** **GYU<** **CHI<**
states of woe, *upturn and empty* *samsara,* *nirvana, peace* *equal* *must be*
evil places (hells, pretas, animals) *becoming*

The states of woe must be upturned and emptied within the equality of samsara and nirvana.

Lapsed vows, thoughts and obscurations are pure as they are, without need of discarding. Complete through abiding in the inseparability of all the dimensions of existence, whatever arises is self-liberating in the vast expanse Samantabhadra. The states of woe must be upturned and emptied within the equality of samsara and nirvana.

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་སྐྱོད་ཞིང་ཁམས་རྫོགས།

THIG LE **CHEN PO** **KU** **DANG** **ZHING KHAM** **DZO<**
bindu *great* *body,* *and* *realm* *fill, complete*
(sunyata) *three kayas or modes*

The great sphere contains all the modes and realms

སྐྱུ་འཕྲུལ་དྲུ་བའི་ལམ་གསང་སེམས་ལ་རྫོགས།

GYUM TRUL **DRA WAI** **LAM** **SANG** **SEM** **LA** **DZOG<**
maya, illusion *jala, net* *path* *secret* *mind* *in* *fill, complete*
(according to the Mayajala Tantra)

As our minds rest in fullness on the secret path of the net of illusion.

ཐྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡིས།

TRIN LE **NAM** **ZHI** **LHUN GYI DRU<** **PA** **YI**
activities, deed *kind* *four* *effortlessly arising* *by*
(pacifying, expanding,
overpowering, destructive)

By the effortlessly arising four kinds of activity,

མུ་མཐའ་མེད་པའི་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

MU THA **ME PAI** **DRO WA** **DROL WAR** **SHO<**
end, limit *without* *beings, those moving in samsara* *freed, liberated* *must be!*

Limitless beings must be freed!

The great sphere contains all the modes and realms as our minds rest in fullness on the secret path of the net of illusion. By the effortlessly arising four kinds of activity, limitless beings must be freed!

ཞི་བློ་སྤྱུལ་པའི་འཁོར་ལོས་ལུང་སྟོན་ཞིང་།

ZHI TRO TRU< PAI KHOR LOE LUNG TON ZHING
peaceful wrathful emanations circles, groups predictions, (about our progress on the path)

With predictions from all the peaceful and wrathful emanations,

མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱིས་བུ་བཞིན་སྐྱོང་བ་དང་།

KHAN DRO NAM KYI BU ZHIN KYONG WA DANG
dakini plural by child, son like, in that way protecting, taking care of and

The dakinis protecting us as their children, and

ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མས་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས།

CHO KYONG SUNG MAE BAR CHAE KUN SAL NE
dharma protectors guardians obstacles, obstructions all remove, clear away then

The dharma-protectors and guardians removing all obstacles,

ཡིད་ལ་སྟོན་པ་མཐའ་དག་འགྲུབ་གུར་ཅིག།

YID LA MO< PA THA DAG DRU< GYUR CHI<
mind to wishes, desires to the limit accomplished must be!

All our wishes must be fulfilled!

With predictions from all the peaceful and wrathful emanations, the dakinis protecting us as their children, and the dharma-protectors and guardians removing all obstacles, all our wishes must be fulfilled!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

GYAL WAI TEN PA DAR ZHING GYE PA DANG
Jinas, Buddha doctrines spreading expanding and

With the Buddha's doctrine spreading widely, and

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀྱན་འགྲུབ།

TEN DZIN NAM KYI ZHE< PAI DON KUN DRU<
doctrine holders all thinking, desiring meaning all come full, be accomplished
(great lamas etc.)

All the plans of the doctrine-holders being fulfilled,

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་འགལ་སྐྱོན་ཀྱན་ཞི་ཞིང་།

MA LU KYE GUI GAL KYEN KUN ZHI ZHING
without exception beings bad, difficult, conditions all pacifying
troublesome

All the difficulties of all beings without exception must be pacified, and

ཕུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འགྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

PHUN TSHOG THA DA< YI< ZHIN JHOR GYUR CHI<
all good things to the limit as is desired come full, get must

Satisfaction gained according to our desires!

With the Buddha's doctrine spreading widely, and all the plans of the doctrine-holders being fulfilled, all the difficulties of all beings without exception must be pacified, and satisfaction gained according to our desires!

ཅེས་པའང་འགྱུར་མེད་དོ་རྗེས་སྐྱུར་བའོ།། །།

(This was written by Rigdzin Gyurme Dorje Terdag Lingpa, Minling Terchen)

This prayer was typed by Ruth Rickard